

## Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek

### Fogalom meghatározások:

A jelen Feltételekben a következő kifejezések a következő jelentéstartalommal bírnak:

Kapcsolt vállalat:	Bármely olyan jogalany, amely közvetlenül vagy közvetve egy másik jogalanyt ellenőriz, általa ellenőrzött vagy vele közös ellenőrzés alatt áll, és e célból az „ellenőrzés” a társaság kibocsátott részvénytőkéjének több mint 50%-a tekintetében tényleges tulajdonosi jogokat, vagy a társaság általános ügyvezetésének irányítására vagy irányítására való jogi felhatalmazást jelenti, és az „ellenőrzés” és az „ellenőrzött” kifejezéseket ennek megfelelően kell értelmezni.
Ügyfél:	Az a személy, aki a CBRE-t megbízta az Áruk bérlésével.
Feltételek:	A jelen általános szerződési feltételek.
Bizalmas információk:	A CBRE vagy az Ügyfél (vagy azok kapcsolt vállalkozásai) üzleti tevékenységével kapcsolatos minden olyan információ, amely nem nyilvános vagy már a Beszállító birtokában van.
Szerződés:	A CBRE és a Beszállító között létrejött megállapodás, amely tartalmazza a jelen Feltételeket és a Megrendelést.
Áruk:	A Megrendelésben leírtak szerint bérelt áruk, üzemek, termékek vagy anyagok (beleértve az áruk bármely részletét vagy azok bármely részét).
CBRE:	A CBRE Global Workplace Solutions vagy bármely kapcsolt vállalkozás, amely a Megrendelést kiadta.
CBRE szerződéskezelő:	Az a személy, akit a CBRE a CBRE jelen Szerződést kezelő képviselőjeként a Beszállítónak bejelent.
CBRE vállalatcsoporthoz tartozó vállalat:	A CBRE bármely kapcsolt vállalkozása.
Megrendelés:	A CBRE által kiadott megrendelés, amely meghatározza a Beszállítótól bérlendő Árukat és az Áruk bérlésére vonatkozó minden egyéb feltételt, és amely magában foglalja az abban hivatkozott összes dokumentumot.
Helyszín:	Az a tényleges hely vagy helyek, ahová a Beszállítónak az árukat szállítania kell.
Specifikáció:	Magában foglal minden olyan specifikációt, mintát, tervet, rajzot, adatot vagy egyéb információt, amelyek alapján az Áruk szállítandók;
Beszállító:	Az a személy, aki számára a Megrendelést címezték.
Munkanap:	Bármely nap abban az országban, ahol az Árukat biztosítják, kivéve a szombatot, vasárnapot vagy munkaszüneti napot.

### 1. Általános rendelkezések

- 1.1. A jelen Feltételek, a Megrendelés és a kapcsolódó dokumentáció bármely része(i) közötti bármilyen ellentmondás esetén a Megrendelés feltételei az irányadók.
- 1.2. A Megrendelés kiadását követően a Szerződés a következők közül a **korábbi időpontban** jön létre és az Áruk bérbeadására vonatkozó kötelező érvényű szerződés keletkezik: a Megrendelés Beszállító általi elfogadásának (pl. írásbeli vagy e-mailles megrendelés-visszaigazolással) időpontjában, vagy a Megrendelés teljesítése megkezdésének időpontjában. A kétségek elkerülése érdekében, ellenkező írásos megállapodás hiányában a CBRE kizárólag a jelen Feltételek alapján köt szerződést, és minden olyan Beszállító, aki ajánlatot tesz a CBRE-nek, vagy elfogadja a CBRE által tett ajánlatokat vagy leadott megrendeléseket (akár kifejezetten, akár teljesítés útján), úgy tekintendő, hogy elfogadja a jelen Feltételeket, minden más feltétel kizárásával, beleértve a Beszállító saját üzleti feltételeit is.

**Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek**

---

**2. Ár és fizetés**

- 2.1. Az Áruk bérletéért fizetendő teljes ár a Megrendelésben szereplő összeg. Ha a Megrendelésben másként nem szerepel, az ár:
- 2.1.1. a teljes bérlési díjra vonatkozó átalányár vagy fix napi/heti/havi/éves bérlési díj;
  - 2.1.2. teljes mértékben rögzített a jelen Szerződés időtartamára;
  - 2.1.3. tartalmazza a csomagolóanyag (és annak visszaszolgáltatásának), a csomagolás, a szállítás, a fuvarozás, a biztosítás, a szállítás, a helyszínen történő lerakodás valamennyi költségét, valamint az általános forgalmi adó kivételével minden vámot, illetve adót;
  - 2.1.4. nem tartalmazza az áfát vagy egyéb alkalmazandó adót (amelyet a CBRE az áfát vagy vonatkozó adót tartalmazó számla kézhezvételétől függően köteles megfizetni).
- 2.2. A Beszállító jogosult a CBRE felé a bérlési időszak végén teljes összegben számlázni, vagy ha a bérlési időszak 6 hétnél hosszabb, akkor havi részletekben, utólagosan, a Megrendelésben meghatározott heti bérlési díj vagy a CBRE szerződéskezelője által írásban elfogadott egyéb díjszabás szerint.
- 2.3. A jelen Szerződés alapján kiállított minden számlát a CBRE által előírt formátumban kell benyújtani, és annak minden esetben a következő információkat kell tartalmaznia:
- 2.3.1. a Megrendelés száma;
  - 2.3.2. annak a Helyszínek a címe, amelyre az Árukat leszállítják; és
  - 2.3.3. az időszak, amelyre a számla vonatkozik, abban az esetben, ha az Áruk bérlése részletekben történik.
- 2.4. A számlákat az Áruk bérlésének hónapját követő hónap 8. napjáig kell kiállítani és benyújtani a CBRE-nek.
- 2.5. Ha a Szerződés másként nem rendelkezik, a CBRE a megfelelően benyújtott számlákat a számla CBRE általi kézhezvételét követő hónap végétől számított negyvenöt (45) napon belül fizeti ki, vagy ha ez későbbi időpontban történik, akkor annak a bérlési időszaknak a végét követően, amelyre a számla vonatkozik.
- 2.6. A CBRE jogosult beszámítani a CBRE által fizetendő összegekbe minden olyan összeget, amelyet a Beszállító a jelen Szerződés vagy a felek közötti bármely más szerződés, megbízás vagy megállapodás alapján a CBRE-nek tartozik megfizetni, vagy amely egyébként a CBRE-nek fennálló tartozásként fizetendő.
- 2.7. Ha a CBRE nem teljesíti bármely esedékes kifizetést, a Beszállító kártérítésre jogosult, és jogosult a késedelmes összeg után a törvényes mértékű egyszerű késedelmi kamatot felszámítani az esedékesség napjától a teljes összeg Beszállítóhoz történő beérkezéséig.

**3. A Beszállító általános kötelezettségei**

- 3.1. Hacsak a Megrendelésben másként nem szerepel, a Beszállító felelős a bérlet tárgyát képező Áruk Helyszínen szállításáért. Mint ilyen, a Beszállító köteles betartani az Áruk bérlésére, csomagolóanyagára, csomagolására és szállítására vonatkozó valamennyi alkalmazandó előírást, szabványt vagy egyéb jogi követelményt.
- 3.2. Minden beszállítást vagy szállítmányt kísélnie kell egy, a Megrendelés számát tartalmazó csomagolási jegyzéknek, amelyet jól látható helyen kell elhelyezni.
- 3.3. Az árukat a CBRE utasításainak megfelelően kell megjelölni, és megfelelően kell csomagolni, továbbá biztosítani kell, hogy a szokásos üzletmenet során sérülésmentes állapotban érkezzenek meg a rendeltetési helyükre.
- 3.4. A CBRE jogosult visszautasítani minden olyan leszállított Árut, amely nem felel meg a Szerződésnek, és az Áruk nem tekinthetők átvettnek mindaddig, amíg a CBRE-nek nem volt észszerű ideje a szállítás után megvizsgálni azokat, vagy ha ez később történik, akkor észszerű időn belül az után, hogy az áruk bármely rejtett hibája nyilvánvalóvá vált. Bármely visszautasított Árut a CBRE a Beszállító költségére és kockázatára visszaküldhet a Beszállítónak (vagy a CBRE kérheti, hogy a Beszállító a Beszállító költségére távolítsa el az ilyen Árukat), és a CBRE nem köteles bérlési díjat fizetni utánuk. A CBRE észszerű díjat számíthat fel a túlteljesített vagy egyébként visszautasított áruk kezeléséért, tárolásáért és visszaküldéséért.
- 3.5. A Beszállító köteles a CBRE-nek időben megadni minden olyan utasítást vagy egyéb információt, amely ahhoz szükséges, hogy a CBRE átvehesse a szállítmányt és használhassa az Árukat.
- 3.6. A leszállított Áruk a CBRE hozzájárulása nélkül nem távolíthatók el a Helyszínről.
- 3.7. A Beszállító kötelessége:
- 3.7.1. biztosítani, hogy az Áruk megfelelő használat esetén biztonságosak legyenek, és ne jelentsenek egészségügyi kockázatot;
  - 3.7.2. elvégezni vagy megszervezni az előző bekezdésben rá rótt kötelezettség teljesítéséhez szükséges teszteléseket, vizsgálatokat és javításokat;
  - 3.7.3. megtenni a szükséges lépéseket annak biztosítására, hogy az Áruk használatával kapcsolatban megfelelő információk álljanak rendelkezésre arról a felhasználási módról, amelyre az árut tervezték vagy szánták, és amelyet teszteltek, valamint

**Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek**

minden olyan feltételről, amely szükséges annak biztosításához, hogy használatba vételkor az Áruk biztonságosak legyenek, és ne jelentsenek egészségügyi kockázatot.

- 3.8. A Beszállító a Szerződés időtartama alatt saját maga vagy megállapodás útján, a biztosítja az Áruk rendszeres karbantartását és szervizelését. A CBRE az árukat a karbantartás vagy szerviz elvégzése céljából (akár rutinszerű, akár más módon) a Beszállító rendelkezésére bocsátja a Beszállító CBRE-nek az ilyen karbantartás vagy szerviz esedékességéről küldött értesítését követő egy héten belül.

**4. Garanciák**

- 4.1. A Beszállító szavatolja, hogy az Áruk:
- 4.1.1. kielégítő minőségűek és alkalmasak a Beszállító által kilátásba helyezett vagy a Beszállítóval a Megrendelés leadásakor ismertett célra;
  - 4.1.2. mentesek lesznek a tervezési, anyag- és kivitelezési hibáktól;
  - 4.1.3. megfelelnek a vonatkozó specifikációknak vagy mintáknak;
  - 4.1.4. megfelelnek az Áruk bérbeadásának helye szerinti ország összes törvényi követelménynek és előírásnak;
  - 4.1.5. megfelelnek az összes vonatkozó szabványnak, előírásnak és törvénynek az Áruk bérbeadásának helye szerinti országban;
  - 4.1.6. teljes mértékben megfelelnek a Szerződés feltételeinek és követelményeinek.
- 4.2. Bármely más jogorvoslati lehetőség sérelme nélkül, ha az Áruk szállítása nem a Szerződésnek megfelelően történik, a CBRE jogosult:
- 4.2.1. előírni a Beszállítónak, hogy öt (5) napon belül szállítson a Szerződésnek megfelelő csereárut, és a CBRE-nek a bérleti időszakra ne számítsa fel díjat a csereáruk leszállításáig;
  - 4.2.2. a CBRE kizárólagos választása szerint, és függetlenül attól, hogy a CBRE korábban felszólította-e a Beszállítót az Áruk kijavítására vagy sem, a Szerződést a Beszállító szerződésszegése miatt megszüntetnek tekintheti, és követelheti az Áruk bármely kifizetett részének visszafizetését.
- 4.3. A Beszállító felel az Árukban keletkezett károkért vagy hibákért, kivéve, ha az ilyen kárt a CBRE gondatlansága vagy az Áruk nem rendeltetésszerű használata okozta (kivéve, ha a CBRE a Megrendelésbe kártérítésről való lemondási díjat épített be). Az Áruk olyan sérülése vagy hibája esetén, amelyet nem a CBRE gondatlansága vagy az áruk nem rendeltetésszerű használata okozott, a Beszállító a Beszállító költségére kicseréli vagy kijavítja az Árukat, és a CBRE-nek a Beszállító nem számít fel díjat az Áruk sérülésének vagy hibájának bekövetkeztétől az ilyen sérülések vagy hibák teljes kijavításáig vagy a csereáruk leszállításáig és az Áruk működőképes állapotának helyreállításáig tartó időszakokra. Abban az esetben, ha az Áruk vagy az Áruk bármely része a CBRE birtokában elveszik, a CBRE a Beszállítónak kifizeti az ilyen Áruk nettó értékét.

**5. Szállítás**

- 5.1. A bérleti időszak vagy az Áruk a Megrendelésben megadott helyszínre történő leszállításával kezdődik, vagy amikor az Árukat a CBRE képviselője átveszi a Beszállító raktárából. A bérleti időszak a Megrendelésben feltüntetett időpontban ér véget, kivéve, ha a CBRE szerződéskezelője írásban meghosszabbítja, vagy a CBRE a 9. ponttal összhangban felmondja azt. A Beszállító felelőssége, hogy a bérleti időszak végén a CBRE szerződéskezelőjével egyeztetően az Áruk a Helyszínről való elszállításáról, kivéve, ha az ilyen árukat a CBRE képviselője vitte el a Beszállító raktárából, amely esetben az Árukat a Beszállító raktárába kell visszaszállítani.
- 5.2. Amennyiben az Árukat a Beszállító szállítja le a Helyszínre, az Áruk szállítása a Megrendelésben megadott időpontoknak megfelelően történik a CBRE szokásos munkaidejében, és a Beszállító felelős az Áruk lerakodásáért és adott esetben elhelyezéséért a Helyszínen. Ha a Megrendelésben nem szerepelnek időpontok, akkor az Áruk szállítása a CBRE Szerződéskezelőjével egyeztetett időpontokban történik. A CBRE Szerződéskezelőjének vagy a CBRE más vezető képviselőjének előzetes engedélye nélkül nem szállítható Áru.
- 5.3. Ha a Beszállító bármikor úgy ítéli meg, hogy nem tudja az Árukat a megadott időpontban leszállítani, a Beszállító erről írásban értesíti a CBRE-t. Az ilyen értesítés nem érinti a CBRE Szerződés szerinti jogait, és különösen a CBRE fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül részben vagy egészben törölje az esedékességkor le nem szállított Megrendelést.
- 5.4. A Beszállítónak be kell tartania a Megrendelésben szereplő valamennyi határidőt és dátumot. Az ilyen határidők és dátumok be nem tartása olyan szerződésszegésnek minősül, amely nem orvosolható, és a CBRE-t feljogosítja a jelen Szerződés felmondására, a CBRE egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül.

**6. Titoktartás**

## Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek

- 6.1. A Beszállító a jelen Szerződés időtartama alatt vagy annak megszűnését követően nem használhatja fel (a jelen Szerződés teljesítésén kívül) és nem hozhatja más személy tudomására a CBRE vagy az Ügyfél bármely bizalmas információját, azzal a kivétellel, hogy a jelen pontban foglalt kötelezettségek nem akadályozzák meg a következők nyilvánosságra hozatalát: -
- 6.1.1. Bizalmas információ, törvény, bírósági határozat vagy bármely jogi vagy szabályozó hatóság előírása alapján, amely szükséges a jogszabályoknak való megfelelés érdekében, vagy amelyet a felek szakmai tanácsadói számára ilyen minőségükben közzé kell tenni; vagy
- 6.1.2. A CBRE Bizalmas Információi, amennyiben a Beszállító a CBRE előzetes írásbeli hozzájárulását megszerezte az ilyen közzétételhez.
- 6.2. A Beszállító elismeri a CBRE és az Ügyfél bizalmas információi bizalmas kezelésének fontosságát, és biztosítja, hogy minden alkalmazottja, megbízottja és vállalkozója tisztában legyen ezzel, és gondoskodik arról, hogy azok megfeleljenek a Beszállító jelen Szerződésben foglalt titoktartási kötelezettségeivel egyenértékű titoktartási kötelezettségeknek. A Beszállító a CBRE kérésére köteles valamennyi érintett alkalmazottját, ügynökét és vállalkozóját arra kötelezni, hogy a CBRE által jóváhagyott feltételekkel a CBRE és az Ügyfél Bizalmas Információi védelmét szolgáló külön titoktartási megállapodásokat kössön (amelyek kérésre közvetlenül a CBRE-vel köthetők), és amennyiben a Beszállító az ilyen megállapodások szerződő fele, köteles minden szükséges lépést megtenni az ilyen megállapodások érvényre juttatására.
- 6.3. A Beszállító a CBRE előzetes írásbeli egyetértése nélkül nem teheti közzé és nem hozhatja nyilvánosságra a jelen Szerződés létezését vagy tartalmát, a CBRE-vel fennálló kapcsolatát vagy a CBRE és az Ügyfél közötti kapcsolatot.
- 6.4. A Beszállító a CBRE előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül nem készít fényképeket vagy nem engedélyezi fényképek készítését reklámban vagy hirdetésben történő felhasználás céljából, nem tesz közzé egyedül vagy más személyekkel együtt az Árukkal, az Ügyféllel vagy a Helyszínnel kapcsolatos cikkeket, fényképeket vagy egyéb illusztrációkat, és nem ad át semmilyen kiadványnak, folyóiratnak, újságnak, rádió- vagy televízió műsornak a jelen Szerződéssel kapcsolatos információkat.
- 6.5. A CBRE kérésére a Beszállító köteles a CBRE-nek minden Bizalmas Információt visszaadni vagy törölni.

## 7. Adatvédelem

- 7.1 A Megrendelés teljesítése során a Beszállító köteles betartani az Általános Adatvédelmi Rendelet (EU 2016/679) (a továbbiakban: „GDPR”) előírásait, és nem tesz semmit (vagy tartózkodik minden olyan cselekedettől), ami a CBRE vagy az Ügyfél GDPR szerinti kötelezettségeinek megsértését eredményezheti. Amennyiben egy Megrendeléssel kapcsolatban (a GDPR meghatározása szerinti) személyes adatokat bocsátanak a Beszállító rendelkezésére, a Beszállító az ilyen személyes adatokat kizárólag a vonatkozó Áruk biztosítása céljából (és semmilyen más célból), valamint a CBRE mindenkor írásbeli utasításainak megfelelően kezeli. A Beszállító továbbá megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket hajt végre és tart fenn az ilyen személyes adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, valamint véletlen elvesztéssel vagy sérülésével szembeni védelme érdekében. A Beszállító vállalja továbbá, hogy a személyes adatokat nem továbbítja az Európai Unión kívüli országokba.

A jelen Feltételekkel együtt a Beszállító tudomásul veszi és betartja a CBRE Adatvédelmi irányelvét, amely a <https://www.cbre.com/about/privacy-policy> weboldalon tekinthető meg. A Beszállító elfogadja, hogy a CBRE vagy az Ügyfél a termékek marketingjének és értékesítésének elősegítése céljából gyűjtheti, tárolhatja és felhasználhatja a Beszállító adatait, beleértve a személyes adatokat is, és a Beszállító ezennel hozzájárul ahhoz, hogy a CBRE vagy az Ügyfél és a velük kapcsolatban álló szervezetek e célból gyűjtsék, tárolják és felhasználják a Beszállító adatait.

## 8. Felelősség, biztosítás és kártérítés

- 8.1. A Beszállító felel és kártalanítja a CBRE-t, minden egyes CBRE Csoporthoz tartozó társaságot, valamint a CBRE vagy bármely érintett CBRE Csoporthoz tartozó társaság valamennyi igazgatóját, tisztviselőjét, alkalmazottját és képviselőjét („Kártalanított felek”) minden követelés, igény, eljárás, kár, veszteség, felelősség, költség, díj és kiadás (beleértve a teljes kártalanítás alapján felmerülő szakértői díjakat is) tekintetében, amelyeket a Kártalanított Felek valamelyike ellen benyújtottak, vagy amelyek valamelyik Kártalanított félnél felmerülnek vagy amelyeket valamely Kártalanított Fél elszenvedett a jelen Szerződés Beszállító, annak alkalmazottjai, igazgatói, megbízottjai vagy képviselői általi megszegésével, gondatlanságával összefüggésben vagy abból eredően vagy egyéb módon a jelen Szerződésből eredően vagy azzal összefüggésben, beleértve, de nem kizárólagosan a következőkre vonatkozó követeléseket: (i) halál vagy személyi sérülés, (ii) vagyoni veszteség vagy vagyoni kár miatti követelések (iii) bármilyen gazdasági veszteség, nyereség, bevétel, várt megtakarítás, adat, használat, szerződés, goodwill, lehetőségek vagy üzlet elmaradása, (iv) bármilyen közvetett vagy következményes veszteség vagy kár, minden esetben akár a CBRE, akár az Ügyfél vagy bármely más harmadik fél szenved el.
- 8.2. A 8.4. pontra is figyelemmel a CBRE nem felel a Beszállítóval, illetve a Beszállító bármely alkalmazottjával, megbízottjával vagy vállalkozójával szemben semmilyen kártérítés és/vagy kártalanítás tekintetében a Beszállító bármely alkalmazottja vagy személyzetének más tagja által elszenvedett személyi sérülés vagy haláleset miatt. A 8.3 pontra is figyelemmel, a Beszállító köteles mentesíteni és kártalanítani a Kártalanított Feleket minden olyan követelés, igény, eljárás, kár, veszteség, felelősség, költség, díj, kiadás (beleértve a teljes kártalanítás alapján felmerülő szakértői díjakat) tekintetében, amelyet a Kártalanított féllel szemben az ilyen követeléssel kapcsolatban támasztanak, vagy amely a Kártalanított félnél felmerült, vagy amelyet a Kártalanított fél elszenvedett.

**Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek**

- 8.3. A 8.1. és a 8.2. pontokban foglalt kártérítések nem vonatkoznak semmilyen kárra, veszteségre, felelősségre, költségre és kiadásra:
- 8.3.1. a CBRE gondatlansága vagy szándékos cselekménye, vagy mulasztása által okozott mértékben; és
  - 8.3.2. a jelen Szerződés CBRE általi megszegése vagy nem teljesítése által okozott mértékben.
- 8.4. A jelen Szerződés egyetlen rendelkezése sem zárja ki vagy korlátozza a felek felelősségét a törvény által tiltott mértékben, és különösen a jelen Szerződés egyetlen rendelkezése sem korlátozza vagy zárja ki a gondatlanságból okozott halálesetért vagy személyi sérülésért való felelősséget a törvény által tiltott mértékben, illetve a csalárd hamis állításokért vagy más csalásért való felelősséget.
- 8.5. A Beszállító köteles az Áruk bérbeadásának helyén üzleti tevékenységet folytatni jogosult, jó hírű biztosítótársaságoknál megfelelő általános felelősségbiztosítást (szakmai felelősségbiztosítás) kötni és fenntartani, amely kiterjed az Árukra, a munkáltatói felelősségbiztosításra, a termékfelelősség-biztosításra és egyéb olyan biztosításokra, amelyek a jelen Szerződés alapján fennálló felelősségének fedezéséhez szükségesek, és köteles ezek meglétét a CBRE-nek minden észszerű időpontban igazolni. Az egyes biztosítási típusok összege legalább 1 000 000,00 USD biztosítási eseményenként és összességében (vagy ezzel egyenértékű összeg az Áruk megrendelésének helye szerinti pénznemében), kivéve, ha a CBRE írásban más összeget fogad el.
- 8.6. A 8.5. pontban meghatározott biztosítási szerződések nem tartalmazhatnak olyan szokatlan vagy terhes feltételeket, kizárásokat vagy korlátozásokat, amelyek hátrányosan befolyásolhatják a Beszállító azon képességét, hogy kártérítési igényt nyújtson be.
- 8.7. A Beszállító biztosítja, hogy a CBRE érdekeltségét minden biztosítási kötvényen feltüntessék.
- 8.8. A Beszállító az Áruk bérbeadásának megkezdése előtt biztosítania kell, hogy az ilyen biztosítási kötvény(ek) aktuális példányait a CBRE rendelkezésére bocsássa. A CBRE írásbeli kérésére a Beszállító köteles a CBRE-nek megfelelő bizonyítékot bemutatni a jelen 8. pontban foglalt biztosítási szerződésekre vonatkozóan a kéréstől számított huszonnégy órán belül.
- 9. Megszűnés**
- 9.1. A CBRE az Áruk vagy azok bármely részének leszállítását megelőzően a Beszállítóval küldött értesítéssel bármikor, kártérítési felelősség nélkül, azonnali hatállyal részben vagy egészben felmondhatja a Szerződést. Részleges lemondás esetén a CBRE továbbra is köteles fizetni a le nem mondott Árukért, de egyébként a CBRE-nek semmilyen lemondási díjat nem kell fizetnie.
- 9.2. Ezen túlmenően a CBRE a következő körülmények között is felmondhatja a Szerződést:
- 9.2.1. azonnali hatályú felmondással írásbeli értesítés mellett, ha bármilyen vállalati intézkedést, kérelmet, végzést, eljárást, gondnokkirendelést vagy egyéb lépést tesz vagy tett a Beszállító, illetve tesznek vagy tettek vele kapcsolatban a hitelezőkkel való megegyezés vagy egyezség érdekében általában, felszámolás esetén, kivéve a jóhiszemű, szolvens szerkezetátalakítás vagy egyesülés céljából történő felszámolást, vagy megszűnés, vagyonkezelés, zárgondnokság (közigazgatási vagy más módon) vagy csődeljárás esetén, vagy ha nem képes megfizetni esedékessé váló tartozásait, vagy ha megszünteti üzleti tevékenységét, vagy ha vagyonát lefoglalják, végrehajtást vagy más jogi eljárást indítanak ellene, amelyet a lefoglalástól számított három (3) munkanapon belül nem törölnek, vagy nem fizetnek ki teljes egészében, vagy ha a fentiek bármelyikével analóg esemény bekövetkezik bármely olyan joghatóságban, amelyben a Beszállító bejegyzett, illetőséggel rendelkezik vagy üzleti tevékenységet folytat;
  - 9.2.2. azonnali hatályú felmondással írásbeli értesítés mellett, ha a Beszállító megszegi a jelen Szerződés szerinti bármely kötelezettségét, és ha a kötelezettségszegés orvosolható, és a Beszállító a kötelezettségszegés orvoslására irányuló felszólítás kézhezvételétől számított tíz (10) munkanapon belül sem orvosolja a kötelezettségszegést.
- 9.3. A felmondáskor a Beszállító köteles a CBRE-nek átadni a CBRE és az Ügyfél valamennyi, az Árukkal kapcsolatos Bizalmas Információját. A Beszállító köteles továbbá haladéktalanul visszaszolgáltatni a CBRE által szolgáltatott vagy a CBRE számára készített összes Specifikációt és minden egyéb információt vagy anyagot, amely a CBRE tulajdonát képezi, vagy amelyet a CBRE szolgáltatott.
- 9.4. A CBRE nem felel a Beszállítóval szemben az elmaradt nyereség, bevétel, várható megtakarítások, az elvesztegetett költségek, szerződés, a jó hírnév, a lehetőségek vagy az üzleti tevékenység elvesztéséért vagy károsodásáért, vagy bármilyen közvetett vagy következményes veszteségért vagy kárért abban az esetben, ha a CBRE a Megrendelést a jelen 9. ponttal összhangban visszamondja.
- 9.5. A felmondás, bármilyen módon is történt, nem érinti a következőket:
- 9.5.1. a felmondás időpontja előtt keletkezett jogok vagy kötelezettségek;
  - 9.5.2. a Szerződés bármely olyan rendelkezésének hatályban maradása, amely kifejezetten vagy hallgatólagosan úgy rendelkezik, hogy a felmondás után lépjen hatályba vagy a felmondás után is hatályban maradjon (beleértve, de nem kizárólagosan a 3. pontot (A Beszállító általános kötelezettségei), a 4. pontot (Garanciák), a 6. pontot (Titoktartás), a 8. pontot (Felelősség, biztosítás és kártérítés), a 9.3. pontot (Megszűnés), a 9.4. pontot (Megszűnés), a 9.5. pontot (Megszűnés), a 10. pontot (Harmadik fél jogai), a 12. pontot (Elválaszthatóság) és a 15. pontot (Alkalmazandó jog)) .

**10. Harmadik fél jogai**

**Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek**

- 10.1 A 8. és 10. pontban foglaltak kivételével e megállapodás egyetlen rendelkezése sem érvényesíthető olyan személy által, aki annak nem szerződő fele.
- 10.2 A jelen megállapodás a CBRE és a CBRE Csoport valamennyi társasága („a Csoport”) javára jött létre. A csoport minden tagja saját jogán jogosult érvényesíteni minden, a CBRE javára szóló rendelkezést, mintha az ilyen rendelkezések az egyes esetekben kifejezetten a Csoport érintett tagjának javára szólnának, a CBRE által időről időre saját belátása szerint meghatározott mértékben.
- 10.3 A CBRE jogosult (de nem köteles) keresetet indítani a Beszállítóval szemben a Csoport tagjainál a 10.2 pontban említett ügyekkel kapcsolatban felmerült veszteségek, költségek, kiadások és kötelezettségek tekintetében, és ilyen körülmények között ezeket az összegeket a CBRE veszteségeinek, költségeinek, kiadásainak és kötelezettségeinek kell tekinteni.
- 10.4 A felek nem kötelesek harmadik felet értesíteni vagy annak hozzájárulását beszerezni a jelen szerződés vagy annak bármely rendelkezésének felmondásához vagy módosításához. Harmadik felek nem engedményezhetik vagy ruházhatják át más módon a jelen 10.4 pontban foglalt jogait.

**11. Engedményezés és alvállalkozásba adás**

- 11.1. A CBRE bármikor engedményezheti, átruházhatja, megterhelheti a jelen Szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit vagy bármilyen más módon tárgyalhat azokról.
- 11.2. A Beszállító nem engedményezheti, nem ruházhatja át, nem terhelheti meg, nem tarthatja más javára vagy kezelésben a jelen Szerződésből eredő jogokat vagy kötelezettségeket, és semmilyen más módon nem tárgyalhat azokról, illetve nem is szándékozhat ilyet tenni.
- 11.3. A Beszállító a CBRE előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem adhatja alvállalkozásba, nem adhatja albérlébe és nem ruházhatja át más módon a Szerződés szerinti kötelezettségeit. Az ilyen hozzájárulás, amennyiben megadják, semmilyen módon nem mentesíti a Beszállítót a jelen Szerződés szerinti kötelezettségei alól.

**12. Elválaszthatóság**

- 12.1. Ha a jelen Szerződés egy vagy több rendelkezése bármely tekintetben érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak minősül, ez semmilyen módon nem befolyásolja vagy veszélyezteti a többi rendelkezés érvényességét és végrehajthatóságát. Ha azonban valamelyik rendelkezést semmisnek vagy hatálytalannak minősítenek, de az érvényesnek és hatályosnak minősülne, ha a szöveg egy részét törölnék, vagy a hatályát vagy időtartamát csökkentenék, akkor azt olyan módosításokkal kell alkalmazni, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az érvényes és hatályos legyen, miközben a lehető legnagyobb mértékben meg kell tartani a rendelkezés eredeti szándékát, időtartamát és hatályát, és a felek ezennel vállalják, hogy elvégzik ezeket a módosításokat.

**13. Megvesztegetés, korrupt gyakorlatok és a rabszolgamunka tilalma**

- 13.1 A Beszállító kijelenti, garantálja és vállalja a CBRE, a CBRE Csoporthoz tartozó társaságok, valamint az Ügyfél és az Ügyfél kapcsolt vállalkozásai felé (a jelen 13. pont alkalmazásában a „Biztosított felek”), hogy a Beszállító és a Beszállító tisztviselői, alkalmazottai, ügynökei, tanácsadói, alvállalkozói és kapcsolt vállalkozásai
- 13.1.1. betartják a CBRE-nek a beiktatási folyamat részeként Beszállító rendelkezésére bocsátott, és időről időre módosított megvesztegetés elleni szabályzatát és rabszolgaság elleni szabályzatát, valamint a CBRE által a Beszállítónak időről időre bejelentett bármely más megfelelési politikáját („Vonatkozó szabályzatok”);
- 13.1.2. betartják az Áruk bérebeadása szerinti országban mindenkor hatályos, összes alkalmazandó törvényt, jogszabályt, rendeletet és kódexet a következők vonatkozásában: (i) megvesztegetés és korrupció elleni küzdelem; (ii) rabszolgaság és az emberkereskedelem elleni küzdelem, valamint (iii) a modern rabszolgasággal, emberkereskedelemmel, megvesztegetéssel és korrupcióval kapcsolatos bármely vonatkozó helyi jogszabály („Vonatkozó törvények”);
- 13.1.3. haladéktalanul értesítik a CBRE-t (írásban), ha egy külföldi köztisztviselő a Beszállító tisztviselője vagy alkalmazottja lesz, vagy közvetlen, vagy közvetett érdekeltséget szerez a Beszállítóban (és a Beszállító garantálja, hogy a Beszállítónak a Szerződés megkötésének időpontjában nincsenek olyan tisztviselői, alkalmazottai vagy közvetlen, vagy közvetett tulajdonosai, akik külföldi köztisztviselők);
- 13.1.4. nem vesznek részt olyan tevékenységben, gyakorlatban vagy magatartásban, amely a modern rabszolgasággal, emberkereskedelemmel, megvesztegetéssel és korrupcióval kapcsolatos vonatkozó helyi jogszabályok bármely fejezete szerint bűncselekménynek minősülne;
- 13.1.5. a Beszállító és a vele kapcsolatban álló összes személy jelen 13.1.6. pontnak való megfelelését a jelen 13. pont alapján írásban igazolja a CBRE felé a jelen Szerződés keltétől számított 2 héten belül és azt követően évente, a Beszállító egy tisztviselője által aláírva. A Beszállító köteles a CBRE által észszerűen kért alátámasztó bizonyítékokat benyújtani a megfelelés igazolására; és
- 13.1.6. biztosítják, hogy a Beszállítóval kapcsolatban álló bármely személy, beleértve a Beszállító bármely beszállítóját vagy alvállalkozóját, aki a jelen Szerződéssel kapcsolatban szolgáltatásokat nyújt, ezt csak olyan írásbeli szerződés alapján tegye, amely legalább olyan szigorú feltételeket tartalmaz, mint amilyeneket a Beszállítónak a jelen 13. pont előír („Vonatkozó feltételek”). A Beszállító felelős azért, hogy az említett személyek betartsák és teljesítsék a vonatkozó feltételeket, és közvetlenül felel a CBRE felé bármely vonatkozó feltétel ilyen személyek általi megszegéséért.

## Áruk bérlésére vonatkozó általános szerződési feltételek

- 13.2 A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy jelen Szerződés megkötésének időpontjában sem a Beszállítót, sem annak tisztségviselőit, alkalmazottait vagy más kapcsolatos személyeket:
- 13.2.1 nem ítélték el rabszolgasággal vagy emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekmény miatt; és
  - 13.2.2 nem képezi(k) vagy képezte (képezték) a rabszolgasággal és emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekmény vagy állítólagos bűncselekmény miatt vagy azzal összefüggésben bármely kormányzati, közigazgatási vagy szabályozó szerv által folytatott vizsgálat, kivizsgálás vagy végrehajtási eljárás tárgyát.
- 13.3 A Beszállító kijelenti, szavatolja és vállalja, hogy üzleti tevékenységét a Vonatkozó szabályzatokkal összhangban végzi.
- 13.4 A Biztosított felek szándéka, hogy a jelen Szerződés tekintetében folytatott tárgyalások és a szerződés teljesítése során se közvetlenül, se közvetve ne kerüljön sor olyan kifizetésre vagy értékátadásra, pénzügyi vagy egyéb előnyök felajánlására, ígéretére vagy nyújtására, illetve pénzügyi vagy egyéb előnyök elfogadására irányuló kérésekre, megállapodásokra, amelyek célja vagy hatása nyilvános vagy üzleti megvesztegetés, illetve megvesztegetés, zsarolás, kenőpénz, csúszópénz elfogadása vagy az ahhoz való hozzájárulás, vagy más funkció vagy tevékenység törvénytelen vagy helytelen ellátása.
- 13.5 Bármely más ellentétes rendelkezés ellenére a Biztosított felek felfüggeszthetik vagy felmondhatják a jelen Szerződést olyan lényeges szerződésszegés esetén, amely a 9.2.1. pontban foglaltak szerint nem orvosolható, amennyiben olyan információ jut a tudomásukra, amely alapján tényszerűen feltételezhető, hogy a Beszállító vagy annak bármely tisztségviselője, alkalmazottja, megbízottja, tanácsadója, alvállalkozója vagy kapcsolatos vállalkozása megsértette vagy előidézte, hogy a Biztosított felek megsértsék a megvesztegetésre vonatkozó törvényeket. Ilyen okból történő felmondás esetén a Biztosított felek visszatárhathatják a Munkák azon részére vonatkozó kifizetést, amelyeket a megvesztegetésre vonatkozó törvényeket sértő magatartás érint, és a Beszállító köteles a Biztosított feleket kártalanítani és mentesíteni minden olyan követelés, igény, eljárás, kár, veszteség, felelősség, költség, díj és kiadás (beleértve a teljes kártalanítás alapján felmerülő szakértői díjakat) tekintetében, amely az ilyen jogsértő magatartás következtében felmerült.

### 14. Vitarendezés

- 14.1. A jelen Szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos bármely vita esetén a következő eljárásokat kell alkalmazni:
- 14.1.1. az ügyet első fokon a CBRE Üzleti egység vezetője (Business Unit Manager) és a Beszállító azonos státuszú képviselője elé kell terjeszteni, akik minden észszerű erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy a vitát tárgyalásos úton haladéktalanul rendezzék;
  - 14.1.2. abban az esetben, ha a vitát nem sikerül a 14.1.1. pont szerinti módon tíz (10) munkanapon belül rendezni, a vitát mindkét fél ügyvezető igazgatója elé kell terjeszteni;
  - 14.1.3. Amennyiben további tíz (10) munkanapon belül nem születik megállapodás, bármelyik fél jogosult a vitát az Áruk bérbeadása helye szerinti ország illetékes rendes bírósága elé terjeszteni.

### 15. Alkalmazandó jog

- 15.1. A jelen Szerződésre és az abból eredő vagy azzal kapcsolatos minden kérdésre az Áruk bérbeadása szerinti ország helyi joga az irányadó, és a 14. és 15.2. pontokra figyelemmel, a jelen Szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos minden vita és követelés az Áruk bérbeadásának helye szerinti ország illetékes rendes bíróságainak kizárólagos joghatósága alá tartozik.
- 15.2. A 15.1. pontban foglaltak ellenére a felek megállapodnak abban, hogy a CBRE jogosult a Beszállítóval szemben bármely más illetékes bíróság előtt eljárást indítani, és annak ténye, hogy a CBRE egy vagy több joghatóságban eljárást indít, nem akadályozza meg az eljárás megindítását bármely más joghatóságban, akár egyidejűleg, akár más módon.

### 16. Kötbér

#### 16.1. Késedelmi kötbér:

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Beszállító az Áruk átadásával olyan okból, amelyért felelős, késedelembe esik, késedelmi kötbért köteles CBRE-nek fizetni. A késedelmi kötbér alapja a Szerződés 16.1. pontjában meghatározott esetben a Szerződés teljes időtartamára fizetendő bérleti díj. A késedelmi kötbér mértéke késedelemmel érintett naptári naponként a Szerződés 16.1. pontjában meghatározott esetben a Szerződés 16.1. pontjában meghatározott kötbéralap 0,5%- a, de legfeljebb 20 naptári napnak megfelelő összeg (10%).

#### 16.2. Meghiúsulási kötbér

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben Beszállító az Áru átadásával 20 naptári napot meghaladó késedelembe esik, CBRE jogosult a Szerződést meghiúsultnak tekinteni és elállni a Szerződéstől.

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Szerződés bármely olyan okból, amelyért Beszállító felelős, meghiúsul, Beszállító meghiúsulási kötbért köteles CBRE részére fizetni. A meghiúsulási kötbér mértéke a Szerződés teljes időtartama alatt fizetendő bérleti díj 30%-a, vagy amennyiben a Szerződés teljesítése már megkezdődött a Szerződés szerint még fizetendő bérleti díj 30%-a.